



# AEGYPTIACA ROSSICA

*Volume 4*



УНИВЕРСИТЕТ  
ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

# AEGYPTIACA ROSSICA

*Выпуск 4*



Центр Египтологии им. Б.А.Тураева

УДК 398.2(32)  
ББК ТЗ(0)310-7

Подготовлено к печати и издано по решению  
Ученого совета Университета Дмитрия Пожарского

Редакционный совет:

М. Bárta (Ph.D), к.и.н. О.А. Васильева, д.и.н. А. Е. Демидчик,  
к.иск. Н.В. Лаврентьева, к.и.н. И.А. Ладынин, к.иск. М.А. Чегодаев

Редакционная коллегия: М.А. Чегодаев, Н.В. Лаврентьева

Aegyptiaca Rossica (Выпуск 4): сб. ст. / под ред. М.А. Чегодаева, Н.В. Лаврентьевой.  
М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2016. – 470 с.: ил.

ISBN 978-5-91244-180-6

В сборнике статей, основанных на докладах, прочитанных на круглом столе «Язык(и) древнеегипетской культуры: чтение, понимание, перевод», состоявшемся в 2015 г., представлены работы, относящиеся к различным периодам истории Древнего Египта. Они затрагивают разнообразную проблематику, связанную с вопросами различных египтологических дисциплин: истории, филологии, религиоведения, искусствоведения, культурологии. Статьи посвящены специфике воплощения и диалогу вербальных и невербальных языков древнеегипетской культуры.

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2016

## **От редакции:**

Настоящий сборник является результатом работы пятого, ставшего уже традиционным ежегодного круглого стола «Язык(и) древнеегипетской культуры: чтение, понимание, перевод», проводимого Центром Египтологии им. Б.А. Тураева при поддержке Русского фонда содействия образованию и науке с 2011 года.

Традиционны и разделы четвертого выпуска: проблемные статьи, переводы, публикации документов по истории египтологии, текущие события и даты, хроники конференций.

В 2016 г. – году 160-летнего юбилея Владимира Семеновича Голенищева состоялось несколько важных для российской египтологии научных событий – это международная конференция в ГМИИ имени А.С. Пушкина и выставка «Два Аменемхета», которая была подготовлена нашими коллегами – хранителями ГМИИ имени А.С. Пушкина и Государственного Эрмитажа и экспонировалась в Москве и Санкт-Петербурге. Этот сборник мы также посвящаем этой замечательной дате.

# СОДЕРЖАНИЕ

От редакции .....	5
In memoriam	
Роберт Дэвид Андерсон.....	10
<i>А.Г. Авдеев</i>	
Восприятие древнеегипетской иероглифики в эпоху московского барокко.....	15
<i>Е.В. Александрова</i>	
Мотив сотрясения неба и земли в Текстах пирамид .....	26
<i>А.О. Большаков</i>	
Стелы из ал-Қаср ва ас-Сайада: новое свидетельство «обожествления» людей в Первом переходном периоде.....	43
<i>Д.В. Ванюкова</i>	
Фрагмент царской статуи из собрания Н.С. Голованова. Проблемы атрибуции .....	111
<i>А.Е. Демидчик</i>	
«Я превратил путь в реку, пустыню – в прибрежные заросли» .....	130
<i>В.В. Жданов</i>	
Теокосмогоническая модель Лейденского гимна Амону (pap. Leiden I 350): от языка классического мифа к «спекулятивной теологии».....	139
<i>К.В. Кузьмин</i>	
«Запускающий гончарный круг»: солнечный бог в «Оракуле горшечника» (попытка реконструкции) .....	150
<i>П.А. Куценков</i>	
Традиционная архитектура Мали (Дженне, Мопти, Сегу, Страна догонов) .....	165
<i>Н.В. Лаврентьева</i>	
Редкие списки религиозных текстов на папирусах: форма хранения или способ трансформации?.....	203
<i>Н.В. Лаврентьева</i>	
Тайник мумий и дар Хедива: некоторые замечания к лоту № 6. К 125-летию открытия «второго тайника» в Дейр эль-Бахри .....	220
<i>И.А. Ладынин</i>	
Обозначения сатрапа Птолемея в египетских иероглифических текстах .....	228
<i>Н.В. Макеева</i>	
Некоторые замечания об игре слов и звуков в текстах Аменхотепа III .....	246
<i>К.Ю. Масалова</i>	
Отождествление детей Хора с деталями ладьи в 99-й главе Книги мертвых: сравнительный анализ .....	262
<i>А.Н. Николаев</i>	
Пирамидка Рера.....	274

<i>А.А. Петрова</i>	
Совершенство и успех в древнеегипетском языке: о значении <i>mnḥ</i> , <i>jkṛ</i> и <i>mꜥr</i> .....	294
<i>Н.А. Тарасенко</i>	
Папирус из библиотеки А. Браницкого.....	315
<i>Н.С. Тимофеева</i>	
Об организации советской научно-исследовательской работы на территории Египта в 1940-х – 1960-х гг. Обзор архивных материалов.....	332
<i>М.А. Чегодаев</i>	
Что это, Джеди?.....	347
Переводы	
<i>Н.А. Тарасенко</i>	
25-я глава Книги Мертвых: виньетки и текст .....	369
<i>Н.А. Тарасенко</i>	
41-я Глава Книги мертвых: сложности перевода.....	394
Summaries .....	419
Сокращения.....	431
События и даты .....	436

# CONTENTS

Editorial Foreword .....	5
In memoriam	
Robert David Anderson.....	10
<i>Alexander G. Avdeev</i>	
The perception of Ancient Egyptian Hieroglyphs in the Age of Moscow baroque .....	15
<i>Ekaterina V. Alexandrova</i>	
Motif "the sky trembles and the earth shakes" ( <i>nwr pt sd3 t3</i> ) in the Pyramid texts.....	26
<i>Andrey O. Bolshakov</i>	
Stelae of el-Qasr wa es-Saiyad: New Evidence of "Deification" of People in the First Intermediate Period .....	43
<i>Darya V. Vanyukova</i>	
The fragment of royal statue from Nikolay S. Golovanov's collection: the attribution problems .....	111
<i>Arkadi E. Demidchik</i>	
"I Made the Route into a River and the Desert into the (Nile) Riverside" .....	130
<i>Vladimir V. Zhdanov</i>	
Theocosmogonic model of Leiden hymn to Amun (Pap. Leiden I 350): from the language of classical myth to "speculative theology" .....	139
<i>Kirill V. Kuzmin</i>	
„Opening a Potter's Wheel“: the sun-god in the Potter's Oracle .....	150
<i>Peter A. Kutsenkov</i>	
Traditional architecture of Mali .....	165
<i>Nika V. Lavrentyeva</i>	
Rare Copies of Religious Texts on Papyrus: Storage Form or Method of Transformation? .....	203
<i>Nika V. Lavrentyeva</i>	
The Gift of Khedive: some remarks to the Lot 6. On the 125th Anniversary of Discovery of the Second Cashe at Deir el Bahri .....	220
<i>Ivan A. Ladynin</i>	
Denotations of the Satrap Ptolemy in Egyptian Hieroglyphic Texts .....	228
<i>Natalia V. Makeeva</i>	
Some remarks on the puns in the texts of Amenhotep III .....	246
<i>Kristina Masalova</i>	
Association of the children of Horus with the elements of the ferry-boat: the comparative analysis .....	262
<i>Andrey N. Nikolaev</i>	
The Pyramidion of Rer .....	274



<i>Anasnasia A. Petrova</i>	
Success and perfection in ancient Egyptian: the meaning of <i>mnḥ</i> , <i>jkṛ</i> and <i>mꜣr</i> .....	294
<i>Mykola O. Tarasenko</i>	
The Papyrus from Aleksander Branicki Library .....	315
<i>Natalia S. Timofeeva</i>	
On the organization process of planning the research works of the Soviet scientists in Egypt during the 1940s -1960s. Review of archive materials .....	332
<i>Mikhail A. Chegodaev</i>	
What does it mean, Djedy? .....	347
Translations	
<i>Mykola O. Tarasenko</i>	
Spell 25 of the <i>Book of the Dead</i> : vignettes and text .....	369
<i>Mykola O. Tarasenko</i>	
Spell 41 of the <i>Book of the Dead</i> : Difficulties of the Translation.....	394
Summaries .....	419
Abbreviations .....	431
Events and dates .....	436